

8013

A

CERTIFICATE

HUNGARIAN – PAPER II
(Translation)

Time : 3 hours

Maximum Marks :100

(Write your Roll No. on the top of immediately on receipt of this question paper).

1. Translation from Hungarian to English (70)

Rakesh és Rashmi étteremben akarnak vacsorázni. Rashmi nem szeret főzni, Rakesh pedig főtt ételt szeret vacsorára enni. Ráadásul ma vendégeik is lesznek, két magyar lány Kata és Nóra. Kata és Nóra indiai táncot tanulnak a *Sangeet Natak Akademin*. Rakesh és Rashmi pedig magyarul tanulnak a Delhi Magyar Kulturális Intézetben. Ismernek egy jó kis éttermet a Haus Khasban, közel a lakásukhoz. Rakesh délután felhívja az éttermet telefonon, és asztalt foglal.

Pincér: Halló! *Turant* étterem.

Rakesh: Jó napot kívánok! Asztalt szeretnék foglalni ma estére.

Pincér: Hány személyre?

Rakesh: Négyre.

Pincér: Milyen névre?

Rakesh: Rakesh Bajaj.

Pincér: Rendben van.

Rashmi és Rakesh este hétkor már otthon vannak, és várják a magyar lányokat. Azt gondolják, hogy a lányok talán nem találják az utat. De végül Nóra és Kata is megérkeznek 8-kor. Először leülnek a nappaliban, és beszélgetnek egy kicsit delhi életükről, tanáraikról, diáktársaikról. Elmondják, hogy nem kollégiumban laknak, hanem lakást bérelnek. Rashmi vizet hoz, mindenkinek ad. Csak este 9-kor indulnak az étterembe. Gyalog mennek. Rakeshek autója a ház mellett áll, de az étterem közel van és nincs parkoló.

Pincér: Sajnos nincs szabad asztalunk.

Rakesh: Foglaltunk asztalt.

Pincér: Az más. Milyen névre?

Rakesh: Rakesh Bajaj.

Pincér: Tessék parancsolni, Bajaj úr! Ez az asztaluk. Megfelel?

Rakesh: Igen, jó lesz. Kérem az étlapot!

Pincér: Azonnal hozom.

Kata: Ismeritek ezt az éttermet?

Rakesh: Igen, és nagyon szeretjük. Gyakran járunk ide.

Kata: Jól főznek?

Rakesh: Szerintem igen. Főleg az észak-indiai ételeket készítik jól, a birkahúst és a csirkét.

Kata: Igen? Az kár.

Rakesh: Miért kár?

Kata: Mert mi vegetáriánusok vagyunk.

2. Translation from English to Hungarian (30)

Meeting

Gyula: Mr. Sharma, may I introduce you to Péter Fekete. Péter, this is Mr. Sharma of Tata communications.

Mr. Fekete: How do you do?

Mr. Sharma: How do you do?

Gyula: Péter Fekete works for our Budapest branch. He is an accountant and is responsible for the accounts.

Helen: Tata Communications.

Sharma: Accounts, please.

Helen: The lines are busy. Will you hold?

Sharma: Yes.

Helen: The line is free now. I'll put you through.

Fekete: Accounts. Péter Fekete speaking.

Sharma: Good morning, Péter! We met in Delhi, do you remember? I was with Gyula at that reception.

Fekete: Of course, I remember. We had a long chat about Indian films.

Sharma: I am ringing you now, because I am interested in your computer systems. Do you have a sales office in Székesfehérvár?

Fekete: I am afraid we don't, but I can arrange for a sales visit from our agent.

Sharma: Thank you very much. I'll work out the details and tell him about our needs in detail.

Fekete: Good bye.

Sharma: Good bye.